



TÜRK MÜHENDİS VE MİMAR ODALARI BİRLİĞİ
GEMİ MÜHENDİSLERİ ODASI

**YABANCI DİL ÇEVİRİ KOMİSYONLARI
YÖNETMELİĞİ**

Amaç

Madde 1- TMMOB Gemi Mühendisleri Odası'nın, denizcilik sektöründe yapılmış olan yazışma, yayın, sertifika, rapor vb. evrakın yabancı dilden Türkçe'ye veya Türkçe'den yabancı dile çevirisinin mesleki eğitim almış uzmanlarca doğru olarak yapılmasına duyulan gereksinimi karşılamak amacıyla kuracağı çeviri komisyonlarının oluşumu ve çalışma yöntemiyle ilgili uyulacak esasları belirlemektir.

Komisyonun oluşumu

Madde 2- Komisyon, söz konusu yabancı dili çok iyi bildiğini beyan eden ve çeviri komisyonunda görev almak için Oda'ya yazılı istekte bulunan GMO asil veya öğrenci üyelerinin arasından Yönetim Kurulu kararıyla uygun görülen en az iki kişiden oluşur. Her yabancı dil için ayrı bir komisyon kurulur. Yaygın kullanılmayan diller için Yönetim Kurulu tek bir kişiyi görevlendirebilir.

Madde 3- İki veya daha fazla üyeden oluşan her komisyonda dil bilgisi en ileri seviyede olan GMO asil üyesi komisyon başkanı olur.

Madde 4- Oda/Şube Sekreterliği tarafından komisyon başkanlığına iletilen çeviri, komisyon başkanın görevlendireceği bir komisyon üyesi tarafından yapıldıktan sonra komisyon başkanı tarafından veya komisyon başkanının görevlendireceği ikinci bir üye tarafından kontrol edilir.

Madde 5- Çeviri hizmeti için TMMOB Gemi Mühendisleri Odası Merkez Yönetim Kurulu tarafından saptanacak tarife uygulanır. Tercüme karşılığı tahsil edilen ücretin %60'ı hazırlayan üyelere Oda tarafından ödenir.

Çeviri ücreti, yapılacak çevirinin türüne (kitap, broşür, katalog, sertifika, rapor, teknik resim, yazışma, vb) karakter ve sayfa sayısına göre belirlenir. Yapılacak çeviriler için süre ve farklı özellik arz eden işlere ait ücret komisyonca belirlenir, Yönetim Kuruluna önerilir..

Madde 6- Çeviriler kapak sayfası çeviriyi yapanlar, Oda/Şube Başkanı veya Sekreteri tarafından imzalanmış, diğer tüm sayfaları çeviriyi yapanlar tarafından parafe edilmiş üç nüsha olarak düzenlenir. Bir orijinal nüsha GMO'da saklanır, diğer iki orijinal nüsha çeviriyi talep edenlere verilir.

Madde 7- Çeviride imzası bulunan komisyonu üyeleri Oda Yönetim Kurulu'na ve Oda Yönetmeliklerine karşı sorumludurlar.

Madde 8- Tercüme komisyonunun çalışmaları, yeminli tercüme bürolarının yasal kapsamına girmez.

Yürürlük ve yürütme

Madde 9- Bu yönetmelik Oda Yönetim Kurulu'nun 21.05.2003 tarihli kararı ile uygulamaya konulmuş olup yapılacak ilk Genel Kurul'un onayına sunulacaktır.

Madde 12- Bu yönetmeliği Oda Yönetim Kurulu yürütür.